

K i v o n a t

Bicske Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2016. szeptember 28-án megtartott rendes, nyílt ülésén készült jegyzőkönyvéből

Bicske Város Önkormányzat Képviselő-testülete 9 igen (egyhangú) szavazat mellett a következő határozatot hozta:

261/2016. (IX.28.) képviselő-testületi határozat

Tárgy: Testvérvárosi megállapodás jóváhagyásáról

Bicske Város Önkormányzat Képviselő-testülete a Csap várossal kötött testvérvárosi megállapodást a következők szerint jóváhagyja:

Testvérvárosi megállapodás

Az ukrajnai Csap Önkormányzata és a magyarországi Bicske Város Önkormányzata között

Az ukrajnai Csap város és a magyarországi Bicske város tekintettel arra, hogy előmozdítsák polgáraik között az együttműködést, erősítsék egymás kölcsönös tiszteletét, a megértést és elmélyítsék a kialakult bizalmat, kölcsönös, kétoldalú szerződést kívánnak kötni egymással az alábbiak szerint:

1. Cikkely

Az ukrajnai Csap város és a magyarországi Bicske város (a továbbiakban: felek) mindkét település polgármesterének aláírásával testvérvárosi szerződést kötnek egymással.

2. Cikkely

A felek kijelentik, hogy fokozni kívánják az együttműködést a kultúra, a sport, az oktatás és a turizmus területén.

3. Cikkely

A felek célként jelölik meg, hogy gazdasági területen polgáraik jólétének növelése, a munkahelyteremtés érdekében együttműködnek egymással, befektetési lehetőségekkel, információk cseréjével, vásárok, kiállítások és más rendezvények látogatásával, tapasztalatok megosztásával támogatják a gazdasági növekedését és a modernizációt.

4. Cikkely

A felek a gyermekek és fiatalok megfelelő életminőségének kialakítása - felelősséget érezve a jövő generációiért - érdekében kinyilvánítják, hogy kölcsönösen együttműködnek egymással a cserekapcsolatok kialakításában, a táboroztatásban, egymást rendszeresen látogatják. Bicske városa jelen szerződésben vállalja, hogy előmozdítja, hogy a csapi gyermekek és fiatalok Bicske Város Önkormányzat tulajdonában álló üdülőtáborban tudják eltölteni a szünidejüket.

5. Cikkely

A felek kulturális területen való együttműködése magában foglalja a közös kulturális programok szervezését, amelynek keretében a magyarságtudat erősítése, a közös kultúra ápolása kiemelt szerepet játszik.

6. Cikkely

A felek elő kívánják mozdítani az oktatási-nevelési intézményeik közötti kapcsolatok kialakítását, a kapcsolatfelvételt minden oktatási-nevelési intézmény tekintetében támogatják.

7. Cikkely

A felek szándéka egymás sportrendezvényein való megjelenés, részvétel a polgárok testi, lelki fejlődése, az egészségmegőrzés érdekében.

8. Cikkely

A felek vállalják, hogy egymás települést kölcsönösen népszerűsítik, a kulturális és építészeti értékeit bemutatják, ezzel támogatva a turizmus fejlesztését a testvértelepülések között.

9. Cikkely

A felek jelen szerződés aláírásával kinyilvánítják együvé tartozásukat a közös szándékaik elérése érdekében.

A szerződés Bicskén 2016. augusztus 20-án négy eredeti példányban készült, ukrán és magyar nyelven két-két példányban, melyek egyaránt hitelesek.

Valeriy Samardak
Csap város polgármestere

Pálffy Károly
Bicske város polgármestere

Határidő: 2016.09.28.

Felelős: polgármester

K.m.f.

Pálffy Károly
polgármester

Fritz Gábor
jegyző